








Tom muuza ndizi

Tom le vendeur de bananes

-  Humphreys Odunga
-  Zablon Alex Nguku
-  Matteo E. Mwita
-  Kiswahili / French
-  Level 2





Tom anabeba tenga la ndizi
zilizoiva.

...

Tom transporte un plateau de
bananes mures.



Tom anaenda sokoni kuuza ndizi.

...

Tom va au marché pour vendre
des bananes.



Sokoni watu wananunua matunda.

...

Les gens au marché achètent des fruits.



Lakini hakuna anayenunua ndizi za Tom. Wanapenda kununua matunda kutoka kwa akina mama.

...

Mais personne n'achète les bananes de Tom. Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.



“Kwenye jamii yetu, ni wanawake pekee ndio wanaouza matunda,” watu wanasema. “Ni mwanamume wa aina gani huyu?” watu wanahoji.

...

« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



Lakini Tom hakati tamaa. Anaita,
“Nunua ndizi zangu! Nunueni ndizi
zangu tamu zilizoiva!”

...

Mais Tom ne démissionne pas. Il
crie, « Achetez mes bananes !
Achetez mes bananes mures et
sucrées ! »



Mwanamke mmoja anachukua kichana cha ndizi kutoka kwenye tenga. Anaziangalia ndizi kwa umakini.

...

Une femme choisi un régime de bananes du plateau. Elle inspecte les bananes soigneusement.



Mwanamke ananunua ndizi.

...

La femme achète les bananes.



Watu wengine wanakuja kwenye kichanja. Wananunua ndizi za Tom na kuzila.

...

D'autres personnes viennent au stand. Ils achètent les bananes de Tom et les mangent.



Mara, tenga linakuwa tupu. Tom
anahesabu pesa alizopata.

...

Bientôt, le plateau est vide. Tom
compte l'argent qu'il a gagné.



Tom ananunua sabuni, sukari, na mkate. Anaweka vitu kwenye tenga lake.

...

Ensuite, Tom achète du savon, du sucre et du pain. Il met les choses sur son plateau.



Tom anajitwisha tenga kichwani na kwenda nyumbani.

...

Tom balance le plateau sur sa tête et rentre chez lui.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Tom muuza ndizi

Tom le vendeur de bananes

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).